联合国



安全理事会

S

PROVISIONAL

S/PV.3432
30 September 1994

CHINESE

第三四三二次会议临时逐字记录

1994年9月30日星期五，下午4时25分
在纽约总部举行

主　席：	亚涅斯-巴尔诺沃先生	（西班牙）
成员国：	阿根廷	卡德纳斯先生
	巴西	弗洛尔先生
	中国	王学贤先生
	捷克共和国	巴拉[illegible]卡先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	狄里梅先生
	新西兰	基亭先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	萨米恩先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	西多罗夫先生
	卢旺达	巴库拉姆特萨先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录科科长(C-178)。

94-86493 (c)

下午5时05分开会

表示欢迎

主席（以西班牙语发言）：我首先表示，我对捷克共和国外交部副部长佩维尔．巴拉丁卡先生阁下在安全理事会议席就座感到很高兴，并代表安理会向他表示欢迎。

通过议程

议程通过。

索马里局势

秘书长关于索马里局势的报告（S/1994/1068）

主席（以西班牙语发言）：我要通知安理会，我收到索马里代表的一封信，她在信中请求邀请她参加关于安理会议程项目的讨论。按照惯例，并征得安理会同意，我提议根据《宪章》有关条款及安理会暂行议事规则第37条邀请该代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，哈桑女士（索马里）在安理会议席就座。

主席（以西班牙语发言）：安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据其事先磋商中达成的谅解而开会的。

安理会成员面前有秘书长关于索马里局势的报告，即文件 S/1994/1068。

安理会成员面前还有文件S/1994/1119，其中载有卢旺达和西班牙提交的决议草案。法国、尼日利亚、新西兰和联合王国参加决议草案的共同提案国。

我的理解是，安理会准备对其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对，我就

将该决议草案(S/1994/1119)付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国

反对：无。

弃权：美利坚合众国

主席(以西班牙语发言)：表决结果如下：14票赞成，零票反对，一票弃权。决议草案获得通过，成为第946(1994)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

默里梅先生(法国)(以法语发言)：法国投票赞成这一技术性的决议将第二期联合国索马里行动(联索行动)的任务期限延长到1994年10月31日。我国意识到，在政治解决方面缺乏进展而该部队现在又软弱无能，这就证明了有理由要在安全理事会中进行一场真正的认真的辩论。--在这场辩论之后必须对联索行动的前途以及联合国在索马里继续存在的问题作出决定。

今年夏天，法国支持逐步减少联索行动部队，以期根据安全理事会决议的安排于1995年3月结束行动。即使我们愿意参加关于这一主题的辩论，我们仍然支持该项安排。安全理事会要提前终止一个部队，这将是一个严肃的决定。因此，这一辩论必须依据发展准确的信息和建议，他在今年10月15日向安理会提交的报告中将会有这些信息和建议。

总之，我国认为联合国应该继续以某种方式在索马里发挥作用，以期巩固联索行动的成绩，并在其职权范围内协助实现民族和解并向该国提供人道主义援助和为其重建作出贡献。

在进行辩论之前，索马里各方必须意识到安理会可能必须通过的决定的后果。

法国再次呼吁它们解决争吵并促进真正的民族和解。现在真正是召开已经多次被推迟的会议的时候了。只有政治解决才能使该国经济和机构在国际社会的援助下获得重建。但国际社会显然,无法替代索马里人民,只有他们才能对自己的未来负责。

萨明先生(阿曼)(以阿拉伯语发言):我首先要通过主席感谢秘书长所作的关于联合国索马里行动(第二期联索行动)的报告。我国代表团十分认真和饶有兴趣地研究了这份报告。我国代表团也注意到它不时从秘书处得到的口头报告。毫无疑问,秘书长的报告反映了索马里令人遗憾的局面,尽管国际社会作出了最大的努力来帮助兄弟的索马里人民。

我国代表团注意到,第二期联索行动重新部署其人员的方式使其只集中在三个地点。令人遗憾的是,这一重新部署总在使部队能保护其本身,因为第二期联索行动部队已遭到索马里境内武装民兵的袭击。

在前几次场合中,我国代表团曾表示认为,索马里问题的解决办法应该是索马里人担负的责任。在很多场合下我们曾重申联合国和国际社会的职责首先是协助他们克服其困境。

我们再次强调我们的信念,即索马里问题的解决办法是索马里人自己的责任。不幸的是,他们迄今尚未对解决其因分歧而造成的问题作出积极的反应或表示任何愿望。因此,我们看不到有任何理由让联合国部队继续留在索马里。用于这种在索马里军事存在的人力和财力可转用于该国的人道主义目的。

我们再次促请索马里领导人负起责任并为结束其分歧而努力。我们促请他们实现民族和解并实施和执行他们已达成的有关他们问题的各项协议。

我们对今天刚通过的决议,正像我们在本决议起草前磋商中所感到的那样,安全理事会开始没有耐心了,并且十月将标志着联合国索马里行动的一个关键阶段。现在,联合国的支持取决于这个月能够取得的成果,索马里各派之间的民族和解以及它们之间达成的协议的开始执行。我们希望索马里领导人将对向他们发出的各种呼吁作出反应,并抓紧这个最后机会开始重建他们的国家和实现受够痛苦的索马里人民

的愿望。

最后，虽然我们希望决议能够明确和清楚地提及联合国索马里行动（第二期联索行动）正经历这一决定性阶段，包括全面结束整个行动的可能性，但我们还是投了赞成票，该决议刚刚被通过，因为大家认为这可能是使索马里兄弟人民克服困境和解决问题的最后机会。

<u>奥尔布赖特夫人</u>（美利坚合众国）（以英语发言）：在联索行动目前的四个月任务期间，在索马里出现了两种持续的情况：治安状况的不断恶化和在政治和解方面完全缺乏进展。秘书长的每份报告--7月、8月和9月份的报告--都指出治安状况正在持续恶化。在局势普遍恶化的同时，不断发生对联合国维持和平人员进行暴力袭击的情况。在过去的四个月间，津巴布韦、印度和马来西亚士兵加入了已经在索马里丧生的140多个维持和平人员的行列。秘书长的最新报告继续令人忧虑地叙述过去的伤亡和未来的危险。人们担忧的严重程度反映在联索行动部队指挥官不得不从索马里许多地区撤出，到下个月所有部队将集中在三个城市。

在治安环境恶化的同时，政治局势并没有改善。过去四个月的唯一结果是一堆未实现的承诺。安理会上一次在5月份考虑联索行动任务期限时，我们正等待索马里各派最终召开一个已推迟了四次的民族和解筹备会议。可悲的是，四个月之后的今天，我们坐在这里时，我们仍在等待。在8月和9月份，有人告诉我们单独举行哈维叶部落会是民族和解前的必要步骤，我们必须等待它的召开。今天我们得知这个会议没有按原定时间召开，将来也不开了。有人还在说，安理会应推迟行动，另一个在10月份某个时间召开的会议将带来政治和解。看着过去一连串索马里各派未实现的诺言，我国政府将不再听信再过一个月和再召开一次会的保证。

现在是联合国结束这项任务的时候了。联索行动正在消耗国际社会可更好地利用在其它方面的稀少的人力和财政资源。虽然联索行动取得很大成就，使数十万索马里人免遭饥饿，但是继续这项行动已没有理由了。鉴于索马里的顽固不化和不愿实现政治解决，联索行动不可能继续在索马里维持15 000人的部队和每天花费250万

美元。

今天通过的决议没有掌握住索马里局势的现实。它把有关联索行动未来的任何决定又推后一个月。我国政府认为，秘书长自己的报告所说明的严重局势已不允许任何这种延误了。相反，安理会应该现在就同意安全和有秩序地在年度前撤出联索行动。由于决议草案不承认有必要现在开始进行撤离的重要任务，我国政府不能投赞成票。

但是，由于我们同时认识到有必要在撤离期间继续执行任务以保护部队，我国政府不愿在此时投票反对延长任务期限。我们强烈地希望和期待秘书长能利用今后几天完成撤离行动的计划，并在他的下一份报告中向安理会提出有秩序和快速撤离的现实性建议。我们认为没有理由在今个人的未来不能提出这样一份报告，以使安理会在今天延长的一个月期限远未结束前考虑撤离并为此采取行动。

但是，不应对我国政府的立场持任何怀疑态度。安理会从现在起的主要关切必须是安全撤离联索行动部队。我国政府时刻准备与安理会其它成员一起努力实现这个目标。但是时间不多了。对联合国维持和平人员的威胁日益增大；昨天又有一个人被枪击中。我们和他们都经不起进一步拖延完成索马里任务。

巴库拉姆特萨先生(卢旺达)(以法语发言)：的确，索马里问题主要关系到索马里人本身。但同样正确的是，这是一个非洲问题，更具体地说，是人们称之为非洲之角的次区域问题。

任何能适当处理这个问题的决议都必须考虑到三个因素：卷入这种局势的索马里各派、索马里周围国家和整个非洲。以前决议的失败不应阻止我们谋求比迄今为止所通过的决议更为适当的解决办法。

我国代表团谨请安全理事会和秘书长避免出现另一个人们至今未从中恢复过来的卢旺达。因此，在对决议草案投赞成票时，我国代表团希望鼓励以使非洲区域和次区域组织参与执行决议中四点行动要点的方式，寻求索马里局势的解决。

主席(以西班牙语发言)：我现在以西班牙代表身份发言。

我国代表团感谢秘书长在1994年9月17日提交的关于联合国索马里行动(第二期联索行动)的报告。我们正在等待报告的第二部分,该部分将载有秘书长对民族和解取得进展情况的评估及其对联合国索马里行动未来的建议。该部分将包括负责维持和平行动的副秘书长科菲·安南先生最近访问索马里的结果,昨天我们已在同联合国索马里行动(第二期联索行动)部队派遣国的非正式会议上感兴趣地听取了他的初步印象。

索马里目前的局势肯定不容乐观。尽管在索马里各派实现和解企图方面取得了有限进展,但还不可能召开盼望已久的关于民族和解大会的筹备会议,该会议已推迟了几个月。

同时,该地区的安全情况仍是令人震惊的;它已有所恶化,而且没有任何开始改善的迹象,其表现是,民兵对提供人道主义援助者和第二期联索行动人员多次进行攻击,造成了我们大家都感痛惜的伤亡。

这种暗淡的景象表明,民兵的活动仍在继续和扩大,不受索马里各派领导人所签署的任何协议的约束。这种局面限制了并确实危及第二期联索行动和各人道主义机构在执行任务时的行动自由和效力。

的确,部队指挥员已被迫开始准备减少人员的数目并把他们集中到三个地区:摩加迪沙、拜多阿和基斯马尤。这是目前影响联合国继续在索马里驻留的不确定性的征象,它对国际社会在该国正在进行的重要人道主义援助工作造成了不可避免的不利后果。

根据安理会按秘书长建议刚通过的第946(1994)号决议,第二期联索行动的任务已延长一个月,至1994年10月31日止,与此同时我们等待秘书长的全面评估和建议。该决议强调,安理会很重视对第二期联索行动的任务及其未来进行详尽分析的必要性。正如我国代表团所坚定认为的那样,这将为通过最现实的决定,而不任凭索马里人民完全受命运摆布提供基本因素。

作为安理会负责的成员,西班牙同其它国家一起共同提出了刚刚通过的这项决

议草案，它认为在没有各种必要标准的情况下，不能仓促作出影响任何联合国维持和平行动，特别是这样重要行动的未来的任何决定。决议的内容本身向索马里各派发出了一个明确信息，即国际社会的耐心行将耗尽。索马里各派今天比以往任何时候都必须更多地表明其对在该国实现民族和解与和平的真诚意愿，以便使索马里人民重新抱有希望并掌握其自己的命运。否则就难以证明联合国象目前这样在索马里继续驻留是正确的。

我现在恢复我作为安理会主席的职责。

没有别的人在我名单上报名发言了。

安全理事会就此结束目前阶段对这个议程项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午5点35分散会。